Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Drugie zaś podobne mu będziesz miłował bliźniego twojego jak siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drugie zaś, podobne temu, to: Będziesz kochał swojego bliźniego tak, jak samego siebie .*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Drugie zaś podobne mu: Będziesz miłował bliźniego twego jak siebie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Drugie zaś podobne mu będziesz miłował bliźniego twojego jak siebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drugie zaś, podobne temu, brzmi: Masz kochać swojego bliźniego tak, jak samego siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A drugie jest do niego podobne: Będziesz miłował swego bliźniego jak samego siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wtóre podobne jest temuż: Będziesz miłował bliźniego twego, jako samego siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wtóre podobne jest temu: Będziesz miłował bliźniego twego jako samego siebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drugie podobne jest do niego: Będziesz miłował swego bliźniego jak siebie samego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A drugie podobne temu: Będziesz miłował bliźniego swego jak siebie samego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drugie zaś jest podobne do niego: Będziesz miłował swego bliźniego jak siebie samego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Drugie jest podobne do niego: Będziesz miłował swego bliźniego jak siebie samego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A drugie podobne mu: Będziesz miłował bliźniego swego jak samego siebie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A drugie brzmi podobnie: Będziesz kochał bliźniego, jak siebie samego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A drugie jemu podobne: ’Będziesz miłował bliźniego, jak siebie samego.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Друга -подібна до неї: люби свого ближнього, як

[1)] <x>30 19:18</x>; <x>470 5:43</x>; <x>470 19:19</x>; <x>520 13:8-9</x>; <x>550 5:14</x>; <x>660 2:8</x>; <x>690 4:21</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	самого себе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Druga zaś podobna jej: Będziesz miłował wiadomego bezpośrednio blisko będącego twojego tak jak siebie samego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A drugie mu podobne: Będziesz miłował twego bliźniego jak siebie samego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A druga jest podobna do niej: "Będziesz miłował swego bliźniego jak samego siebie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	drugie, podobne do tego, jest to: ’Masz miłować swego bliźniego jak samego siebie’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Drugie jest podobne: „Kochaj innych tak, jak kochasz samego siebie!”.